

Artikel 20
Geltungsdauer

Dieses Übereinkommen gilt bis zum 31. Dezember 2019. Es kann durch Vereinbarung zwischen zwei oder mehr Vertragsparteien verlängert werden.

Geschehen zu Brüssel am 9. Februar 1994

in dänischer, deutscher, französischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Kommission der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt und verwahrt wird; diese übermittelt jeder Vertragspartei eine beglaubigte Abschrift.

Für die Regierung des Königreichs Belgien

Für die Regierung
des Königreichs Dänemark

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland

Für die Regierung
des Großherzogtums Luxemburg

Für die Regierung
des Königreichs der Niederlande

Article 20
Durée de validité

Le présent Accord est valable jusqu'au 31 décembre 2019. Deux Parties contractantes ou plus peuvent convenir de prolonger cette durée.

Fait à Bruxelles le 9 février 1994

en langues allemande, danoise, française et néerlandaise, chaque texte faisant également foi, dans un original déposé dans les archives de la Commission des Communautés européennes; celle-ci transmet à chaque Partie contractante une copie certifiée conforme.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

Pour le Gouvernement
du Royaume du Danemark

Pour le Gouvernement
de la République fédérale d'Allemagne

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg

Pour le Gouvernement
du Royaume des Pays-Bas

Artikel 20
Geldigheidsduur

Dit Verdrag geldt tot 31 december 2019. Het kan worden verlengd indien twee of meer Verdragsluitende Partijen zulks overeenkomen.

Gedaan te Brussel op 9 februari 1994

in de Deense, de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, in één oorspronkelijk exemplaar, dat wordt nedergelegd en bewaard in het archief van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; deze doet iedere Verdragsluitende Partij een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen.

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Voor de Regering
van het Koninkrijk Denemarken

Voor de Regering
van de Bondsrepubliek Duitsland

Voor de Regering
van het Groothertogdom Luxemburg

Voor de Regering
van het Koninkrijk der Nederlanden

SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DE
L'EDUCATION NATIONALE ET « MINISTERIE VAN
ONDERWIJS »

F. 95 — 199

[Mac — 21016]

23 DECEMBRE 1994. — Arrêté royal portant intégration de l'inspection linguistique en matière d'enseignement dans les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37, 107, alinéa 3, et 129, § 2, de la Constitution;

Vu la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, notamment l'article 18, alinéa 1er;

Vu l'arrêté royal du 16 septembre 1959 fixant le statut du président du Conseil national de la politique scientifique, du secrétaire général et du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, notamment l'article 21, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1968 et 26 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant le statut de l'inspection linguistique en matière d'enseignement;

Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1984 réglant l'exercice de l'autorité ministérielle en ce qui concerne les Services du Premier Ministre, notamment l'article 1er, modifié par les arrêtés royaux des 14 août 1989 et 26 avril 1994;

Vu l'arrêté royal du 31 mars 1994 portant fixation du cadre du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1994;

Vu la décision du 15 mars 1994 du Comité de concertation Gouvernement fédéral-Gouvernements de Communauté et de Région relative à l'inspection linguistique en matière d'enseignement;

Considérant qu'il y a lieu de fixer la place de l'inspection linguistique en matière d'enseignement dans l'Administration fédérale et de finaliser le processus d'intégration, au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, des services restés fédéraux du Ministère de l'Education nationale et du « Ministère van Onderwijs » avant de procéder à la dissolution de ces deux Ministères;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN
ONDERWIJS EN « MINISTERIE DE L'EDUCATION
NATIONALE »

N. 95 — 199

[Mac — 21016]

23 DECEMBER 1994. — Koninklijk besluit houdende opname van de taalinspectie inzake onderwijs in de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet

Gelet op de artikelen 37, 107, derde lid, en 129, § 2, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, inzonderheid op artikel 18, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 september 1959 houdende statuut van de voorzitter van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid, van de secretaris-generaal en van het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, inzonderheid op artikel 21, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1968 en 26 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 houdende het statuut van de taalinspectie inzake onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1984 tot regeling van de uitoefening van het ministerieel gezag wat de diensten van de Eerste Minister betreft, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 augustus 1989 en 26 april 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1994;

Gelet op de beslissing van 15 maart 1994 van het Overlegcomité Federale Regering-Gemeenschaps- en Gewestregeringen betreffende de taalinspectie inzake onderwijs;

Overwegende dat de plaats van de taalinspectie inzake onderwijs binnen het Federaal bestuur vastgesteld moet worden en dat het proces tot opname van de federaal gebleven diensten van het Ministerie van Onderwijs en het « Ministère de l'Education nationale » in de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden voltooid moet zijn voor deze twee Ministeries ontbonden worden;

Vu le protocole du 19 décembre 1994 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation au sein du comité de secteur I;

Vu l'avis motivé du 19 décembre 1994 émis par le Comité supérieur de concertation créé dans le ressort du comité de secteur I;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 31 mai 1994;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 31 mai 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le maintien du subventionnement des écoles soumises à l'inspection linguistique nécessite une réorganisation de ladite inspection; que cette réorganisation n'est possible que dans le cadre d'une entité administrative complète, à l'instar de ce qui a été fait pour les autres services restés fédéraux du Ministère de l'Education nationale et du « Ministère van Onderwijs »; qu'il est dès lors nécessaire d'intégrer sans délai l'inspection linguistique en matière d'enseignement dans les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles;

Considérant en outre que l'intégration de l'inspection linguistique en matière d'enseignement dans les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles doit être réalisée sans retard afin de couvrir les mises à la retraite d'inspecteurs intervenues depuis le 1er mai 1994;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'inspection linguistique en matière d'enseignement est intégrée dans les Services du Premier Ministre - Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Art. 2. A l'article 21 de l'arrêté royal du 16 septembre 1959 fixant le statut du président du Conseil national de la politique scientifique, du secrétaire général et du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1968 et 26 avril 1994, il est inséré un point 4° libellé comme suit :

« 4° le personnel de l'inspection linguistique en matière d'enseignement, dont le statut est régi par l'arrêté royal du 30 novembre 1966 fixant le statut de l'inspection linguistique en matière d'enseignement. »

Art. 3. Le personnel de l'inspection linguistique en matière d'enseignement en fonction est repris parmi le personnel visé à l'article 21, 4°, de l'arrêté royal du 16 septembre 1959 fixant le statut du président du Conseil national de la politique scientifique, du secrétaire général et du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par les arrêtés royaux des 23 septembre 1968 et 26 avril 1994.

Art. 4. Chaque membre du personnel de l'inspection linguistique en matière d'enseignement conserve sa qualité, son grade, son ancienneté administrative et son ancienneté pécuniaire.

Il est affecté au sein des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles à un emploi correspondant à son grade.

Art. 5. A l'article 1er de l'arrêté royal du 31 mars 1994 portant fixation du cadre des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles, modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1994, il est inséré un point d) libellé comme suit :

« d) Personnel de l'inspection linguistique en matière d'enseignement :
Inspecteur principal
Inspecteur

Art. 6. L'article 2 du même arrêté est abrogé.

Gelet op het protocol van 19 december 1994 waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd in het Sectorcomité I zijn vermeld;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 19 december 1994 uitgebracht door het hoog overlegcomité, opgericht in het gebied van Sectorcomité I;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 31 mei 1994;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 31 mei 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van Staat, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het behoud van de subsidiëring van de scholen die onderworpen zijn aan de taalinspectie een dringende reorganisatie van de genoemde inspectie vereist; dat deze reorganisatie slechts mogelijk is in het kader van een geheel vormende administratieve eenheid, zoals dat het geval is geweest voor de overige federaal gebleven diensten van het Ministerie van Onderwijs en het « Ministère de l'Education nationale », dat het bijgevolg noodzakelijk is de taalinspectie inzake onderwijs zonder verwijl op te nemen in de Federale diensten voor wetenschappelijke technische en culturele aangelegenheden;

Overwegende overigens dat de opname van de taalinspectie inzake onderwijs in de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden zonder verwijl moet plaatsvinden ten einde de pensioneringen op te vangen van inspecteurs sinds 1 mei 1994;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De taalinspectie inzake onderwijs wordt opgenomen in de diensten van de Eerste Minister - Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.

Art. 2. In artikel 21 van het koninklijk besluit van 16 september 1959 houdende statuut van de voorzitter van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid, van de secretaris-generaal en van het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1968 en 26 april 1994, wordt een vierde punt ingevoegd, luidend als volgt :

« 4° het personeel van de taalinspectie inzake onderwijs wiens statuut wordt geregeld bij het koninklijk besluit van 30 november 1966 houdende het statuut van de taalinspectie inzake onderwijs. »

Art. 3. De huidige leden van het personeel van de taalinspectie inzake onderwijs worden ondergebracht bij het personeel bedoeld in artikel 21, 4°, van het koninklijk besluit van 16 september 1959 houdende statuut van de voorzitter van de Nationale Raad voor wetenschapsbeleid, van de secretaris-generaal en van het personeel van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 september 1968 en 26 april 1994.

Art. 4. Ieder personeelslid van de taalinspectie inzake onderwijs behoudt zijn hoedanigheid, zijn graad, zijn administratieve anciënniteit en zijn geldelijke anciënniteit.

Hij wordt bij de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden tewerkgesteld in een met zijn graad overeenstemmende betrekking.

Art. 5. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 31 maart 1994 tot vaststelling van de personeelsformatie van de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 april 1994, wordt een littera d) ingevoegd luidend als volgt :

d) Personeel van de taalinspectie inzake onderwijs

2 Hoofdinspecteur

4 Inspecteur »

Art. 6. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 7. Le présent arrêté produit ses effets le 1er mai 1994, à l'exception de l'article 6 qui entre en vigueur le 1er septembre 1995.

Art. 8. Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre de la Politique scientifique sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Politique scientifique,
J.-M. DEHOUSSE

Art. 7. Dit besluit heeft uitwerking op 1 mei 1994, met uitzondering van artikel 6 dat in werking treedt op 1 september 1995.

Art. 8. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Wetenschapsbeleid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Wetenschapsbeleid,
J.-M. DEHOUSSE

SERVICES DU PREMIER MINISTRE, MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE ET MINISTERE DES FINANCES

F. 95 — 200

22 JUILLET 1993. — Arrêté royal organisant le transfert de la propriété de l'Etat à la Région flamande, d'un bâtiment situé à Hasselt affecté au logement du « Dienst voor de Scheepvaart »

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107^{quater} de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988, notamment les articles 3, 6 et 12;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'Etat transfère à la Région flamande, la pleine propriété du bien immobilier affecté au logement du « Dienst voor de Scheepvaart » cité ci-après :

Hasselt : Havenstraat 44, 7^e division, Section G 203 D — bâtiment administratif (72 a 99 ca).

Art. 2. Le bien renseigné dans l'article 1^{er} est transféré dans l'état où il se trouve, avec ses servitudes actives et passives, les charges et obligations particulières assortissant son acquisition ainsi que les droits éventuellement accordés à des tiers.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Communications et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juillet 1993.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Communications,
G. COËME

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER, MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR EN MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 95 — 200

22 JULI 1993. — Koninklijk besluit tot regeling van de eigendoms-overdracht van de Staat naar het Vlaamse Gewest van een gebouw voor de huisvesting van de Dienst voor de Scheepvaart, gelegen te Hasselt

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107^{quater} van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op de artikelen 3, 6 en 12;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Staat draagt aan het Vlaamse Gewest de volle eigendom over van het onroerend goed voor de huisvesting van de Dienst voor de Scheepvaart, hierna vermeld :

Hasselt : Havenstraat 44, 7^e afdeling, Sectie G 203 D — administratief gebouw (72 a 99 ca).

Art. 2. Het in artikel 1 vermelde goed wordt overgedragen in de staat waarin het zich bevindt, met de actieve en passieve erfdienstbaarheden, de bijzondere lasten en verplichtingen verbonden aan zijn verwerving evenals de gebeurlijk aan derden toegestane rechten.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Eerste Minister, Onze Minister van Verkeerswezen en Onze Minister van Financiën, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 juli 1993.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Verkeerswezen,
G. COËME

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT